



SONGS OF COURTSHIP  
III. DU, DU LIEGST MIR IM HERZEN  
*YOU, YOU HAVE MY HEART SINGING*

arr. HARRIS LOEWEN

SATB  
RM ACH 223

**RENFORTH MUSIC**  
Rothesay, New Brunswick, Canada  
[www.renforthmusic.com](http://www.renforthmusic.com)

## NOTES

Most German folk songs (both lyrics and music) were written or collected in the 19th century, although many elements date from the 18th century or earlier, and some were collected as late as the early 20th century. While many texts and tunes remain anonymous, some that were adopted or adapted to become “folk songs” were originally created by known major and minor poets and composers. Some even originated in non-Germanic countries, such as France and Italy.

*Du liegst mir im Herzen* is one of three folk songs chosen for my suite of choral arrangements dealing with romantic love. Given the historical context of these poems, I have called them *Songs of Courtship*. In each setting, especially this one, I have tried to create or enhance a sense of dialogue, using men’s and women’s voices.

In *Du liegst mir*, the jaunty rhythm belies the aching, subjugated passion of long-distance love. Men and women in turn express their longing and doubts, finally agreeing on their eagerness to re-unite and consummate their love. For reasons of tonality (F-Eb-F), tempo (progressively faster) and an emotional arc, I suggest that *Du liegst mir im Herzen* be the concluding number, when all three scores are performed together.

Harris Loewen  
Arranger, Translator

# Du, Du Liegst Mir im Herzen

*You, You Have My Heart Singing*

German Anonymous  
Translation: Harris Loewen

German Folk Melody  
Arranged by Harris Loewen

*Ad lib.*

*mp*

Soprano Alto

Doo, doo, ... doo. \_\_\_\_\_

Tenor Bass

Doo, doo, ... doo. \_\_\_\_\_

① ♩. = 52

*p*

Du, du, ... mir im Sinn.  
Doo, doo, ... you my soul.

*mf*

Du, du, liegst mir im Her - zen, du, du, liegst mir im Sinn.  
You, you have my heart sing - ing, you, you, song of my soul.

*mf*

Du, du machst mir viel Schmer - zen, weisst nicht wie gut ich dir bin,  
You, you, such heart - ache bring - ing, my love for you is un - told.

*p*

Du, du, ... ja, wie gut ich dir bin,  
Doo, doo, ... yes, my love is un-told.

## Du, Du Liegst Mir im Herzen

(S) weißt nicht wie gut ich dir bin.  
*my love for you is un - told.*

12 *f*

ja, ja, ja, ja, (A/T) weißt nicht wie gut, ja, wie gut ich dir bin.  
*My love, my love, my love for you, dear, my love is un - told.*

da, da, ... (B) wie gut ich dir bin.  
*my love is un - told.*

2

16 *mf* *p*

So, so wie ich dich lie - be, so, so lie - be auch mich. Die, die  
*I, I do love you mad - ly, so, so do love me too. I, I*

*p* *mf*

So, so wie ich, so, so lie - be mich. Die, die  
*I, I love you, so, so love me too. I, I*

21 *f*

Trie - be, die, die fühl ich für dich, ja, ja, ja, ja,  
*want you, all my sighs are for you. My love, my love,*

*f*

zärt - lich - sten Trie - be fühl ich al - lein nur für dich, ja, ja, ja, ja,  
*want you so bad - ly, all my de - sires are for you. My love, my love,*

(Next: SA)

26 *molto rit.*

ja, ja, fühl ich für dich. Du, du, ... du. \_\_\_\_\_  
*all my sighs are for you. Doo, doo, ... doo. \_\_\_\_\_*

fühl ich al - lein nur für dich. Du, du, ... du.  
*all my de - sires are for you. Doo, doo, ... doo.*

3  $\text{♩} = 120$

(Next: TB)

30 *mp*

Doch, doch darf ich dir trau - en, dir, dir, mit leich - tem Sinn? \_\_\_\_\_  
*Still, still, should I be car - ing for, for one so care - free? \_\_\_\_\_*

Doch, \_\_\_ doch \_\_\_ darf ich dir trau - en, dir, \_\_\_ dir, \_\_\_ mit leich - tem Sinn? \_\_\_\_\_  
*Still, \_\_\_ still, \_\_\_ should I be car - ing for, \_\_\_ for \_\_\_ one so care - free? \_\_\_\_\_*

gut \_\_\_\_\_  
*love, \_\_\_\_\_*

(Next: SATB)

34 *mf*

Du, du darfst auf mich bau - en, weisst ja wie gut, wie gut ich dir bin,  
*Come, come, you must be dar - ing! Trust in my love, my love, trust in me.*

Du, \_\_\_ du \_\_\_ darfst auf mich bau - en, weisst ja wie gut, \_\_\_ wie gut ich dir bin, \_\_\_  
*Come, \_\_\_ come, \_\_\_ you must be dar - ing! Trust in my love, \_\_\_ my love, trust in me. \_\_\_\_\_*